

# Wichtig... Wichtig... Wichtig...

Wir sind verpflichtet, innerhalb einer verhältnismäßig kurzen Frist nach der Auktion mit unseren Einlieferern abzurechnen. Dies setzt einen pünktlichen Zahlungseingang des für die ersteigerten Lose fälligen Betrages voraus.

**Bitte lesen Sie unbedingt Abs. 6 und 9 der allgemeinen Versteigerungsbedingungen.**

## **Deshalb beachten Sie bitte!**

Jede Rechnung ist sofort nach Erhalt fällig. Nach Absatz 6 der allgemeinen Versteigerungsbedingungen ist grundsätzlich Vorkasse vereinbart. Die Übersendung eines versteigerten Loses zur Prüfung oder Testierung an einen Spezialprüfer durch den Käufer enthebt diesen nicht von der Verpflichtung der sofortigen Begleichung des vollen Rechnungsbetrages. Im Falle einer rechtzeitigen, berechtigten Reklamation wird dem Käufer der volle, auf dieses Los entfallende Betrag zurückerstattet, außerdem die ihm entstandenen Prüfkosten.

## **Zahlung per Scheck**

Bei Auslandsschecks müssen wir bis EUR 100,- EUR 20,- und über EUR 100,- EUR 35,- in Rechnung stellen, da dies die Banken verlangen.

## **PLEASE NOTE**

Due Date of Auction Invoices.

The auction invoice is due upon receipt thereof. Lots must be paid for in full before delivery unless otherwise agreed upon (please read exact paragraphs 6 and 9 of our General Auction-Conditions).

## **Payment by cheque recommended**

In Order to enable us to send you the lots most quickly, we recommend to send us a cheque for the invoice amount. Thus your payment is registered with us immediately; bank or postal transfers reach us only after about a week or possibly even later.

**FOREIGN DRAFTS, FOREIGN CHEQUES: Up to EUR 100,-: EUR 20,-; more than EUR 100,-: EUR 35,- extra cost.**

# Wichtig... Wichtig... Wichtig...

# Sehr geehrter Kunde,

wir legen Ihnen heute unseren neuen Auktionskatalog vor. Er enthält ein reichhaltiges Angebot großer Raritäten mit einem Gesamtschätzpreis von ca. 1 Million Euro.

Mit einem beachtlichen Aufwand an Kapital und Arbeit haben wir diesen Katalog zusammengestellt und hoffen, dass unser Angebot auch für Sie das Passende enthält.

Wir bemühen uns, den Kunden unseres Hauses gutes und wertvolles Material in angemessener Aufmachung vorzulegen. Eine Schutzgebühr von 7,50 EUR (bzw. 15,- EUR als Jahresabonnement) erscheint uns hierfür angemessen.

Wir sind bestrebt, den Service für unsere Kunden weiterhin zu verbessern.

Falls Sie Verkaufsabsichten haben, nutzen Sie unsere weltweiten Verbindungen für den Verkauf. Als Mittler zwischen Käufer und Verkäufer sind wir auf die Zusammenarbeit mit beiden Parteien angewiesen.

**Einlieferungsschluss für die nächste Auktion ist der 24. August 2024.**

**Die 113. Auktion findet am 8.–13. November 2024 statt!**

**Natürlich erfolgt auch ständiger Barankauf.**



Mitglied

# Übersetzung von Fachausdrücken

Technical vocabulary – Vocabulaire technique – Vocabolario tecnico

Abart	variété	variety	varieta
Abstempelung	Oblitération	cancellation	obliterazione
angeschnitten	taché, coupé	touched	intaccato
Aufdruck	surcharge	overprint	sovrastampa
belanglos	insignifiant	insignificant	insignificante
berührt	taché	touched	toccata
beschädigt	endomagé	damaged	difettoso
Block	bloc	block	blocco
Bogenecke	coin de feuille	corner margin	angolo di foglio
Bogenrand	bord de feuille	sheet margin	margine di foglio
breit	large	large	largo
Brief	lettre	cover	lettera
Briefstück	(sur) fragment	on piece (of cover)	su frammento
Bruch	pli, trace de pli	crease, creased	piega forte
Bug	légèrement plié	slight crease	piega leggera
dezentriert	mal centré	off centre	mal centrato
Doppeldruck	double impression	double impression	doppia impressione
Dreierstreifen	bande de trois	strip of three	striscia di 3 pezzi
dünn	mince, aminci	thin	sottile
Durchschnittsstück	pièce moyenne	average copy	esemplare mediocre
durchstochen	peré	rouletted	perforato a linee
entwertet	oblitéré	cancelled	usato obliterato
Erhaltung	condition	condition	stato di conservazione
Falz	charnière	hinge	linguella
Federzug	oblitéré à la plume	pen-stroke	obliterato con frego a penna
fehlerhaft	defectueux	defective	difettoso
Fehldruck	erreur	error	errore
fein, feinst	fin	fine	belle
Fleck	tache	spot, stain	macchia
gebraucht	oblitéré, usé	used	usato, obliterato
geprüft	expertisé	signed	periziato
geschnitten	non dentelé	non perforste	non dentellato
gezähnt	dentelé	perforated	dentellato
gleiches Los	id., même lot	id., same Lot	lotto analogo
Gummi	gomme	gum	gomma
halbiert	coupé en deux	bisect	taglato in due
Kabinettstück	pièce hors ligne	superb copy	pezzo superbo
knapp	tourt	short, cut close	stretto
kopfstehend	renversé	inverted	capovolto, invertito
Kreidepapier	papier couché	chalky Paper	carta gessata
Luxusst., Liebhaberst.	pièce de luxe	superb copy	pezzo di lusso
Lupenrand	marge très-étroite	very small margin	marginare scarso
Mangel	default	defect	difetto
Nadelstich	trou d'épingle	pin whole	punto di spillo
Neudruck	réimpression	reprint	reimpressione
ohne Gummi (o.G.)	sans gomme	without gum, no gum	senza gomma
Originalgummi	gomme originale	original gum	gomma originale
Paar	paire	pair	paio
Plattenfehler	erreur de gravure	plate error	errore di stampa
Portomärke	(timbre) taxe	postage due (stamp)	segnatassa
postfrisch	neuf avec gomme	mint	con gomma originale
Rand	marge, bord de feuille	margin	marginare
repariert	réparé	repaired	riparato (rifoderato)
Riß	fente	tear	taglio
Rißchen	fente minime	small tear	taglietta
Sammlung	collection	collection	collezione, raccolta
Satz	série	set	serie
selten	rare	scarce	raro
Stempel	oblitération	cancellation	bollo d'obliterazione
Stockfleck	tache jaunie (par l'âge)	stain (yellow or brown, produced by age)	macchia di muffa
Streifen	bande	strip	striscia
Stück	pièce exemplaire	copy	pezzo, esemplare
Tintenentwertung (entfernt)	oblitération à plume (effacée)	pen cancellation (removed)	annullati a penna
übereckig	marges de luxe	very large margins	grandi margini
ungebraucht	neuf	mint	nuovo, non usato
ungezähnt	non dentelé	imperfected	non dentellato
versch. Erhaltung	(condition) moyenne, diff	average (condition)	qualità diversa
Viererblock	bloc de quatre	block of four	blocco di quattro
Viererstreifen	bande de quatre	strip of four	striscia di 4 pezzi
vollrandig	marges de tous côtés	full margins	pieni margini
Wasserzeichen	filigrane	watermark	filigrana
Zählung	dentelure	perforation	dentellatura
Zählungsfehler	dentelure défectueuse	perforation damaged	difetti di dentellatura
zentriert	(bien, mal) centré	(well, badly) centered	centrato (bene, male)

# S E R V I C E

Für Zahlungen aus dem In- und Ausland verwenden Sie bitte folgende Konto-  
verbindungen:

For our foreign costumers who wish to pay via credit card please use one of the  
listed bank accounts.

Commerzbank Singen      IBAN: DE 0269 2800 3508 4052 1900      BIC: DRESDEFF692

Postbank Karlsruhe      IBAN: DE 5466 0100 7501 0980 8757      BIC: PBNKDEFF

Sparkasse Singen-Radolfzell      IBAN: DE 6569 2500 3500 0433 5626      BIC: SOLADES1SNG

Für unsere Kunden in der Schweiz haben wir ein Konto in Schweizer Franken:

Credit Suisse (nur in SFr.)      IBAN: CH 52 0486 6171 2744 6100 0

**Für Zahlungen per Kreditkarte (Phila Pay) oder Paypal  
nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf.**

**For payments by credit card (Phila Pay) or PayPal  
please get in contact with us.**

## Zeichenerklärung

P+Zahl nach Los.-Nr. = Fotoafel-Seite

\*\* = postfrisch

\* = ungebraucht

⊙ = gestempelt

Orig.-G. = Originalgummi

o.G. (\*) = ohne Gummi

Bfs = △ = Briefstück

Bf = ☒ = Brief

Flp = Flugpost

Flpb = Flugpostbrief

VB = ⊞ = Viererblock

Bl. = Block

Pracht = einwandfrei

Kabinett = ist einwandfrei und für den  
gehobenen Anspruch

Luxus = allerhöchsten Ansprüchen genügend

S = schön

SS = sehr schön

Vz = vorzüglich

St = Stempelglanz

PP = Polierte Platte Spiegelglanz

## Abkürzungen für Stempelformen!

L1, L2, L3 = ein-, zwei- oder dreizeilige Langstempel

Ra 1, Ra 2 = ein- oder zweizeiliger Rahmenstempel

K1, K2, K3 = Einkreisstempel, Doppelkreisstempel, Dreikreisstempel